AL-KO

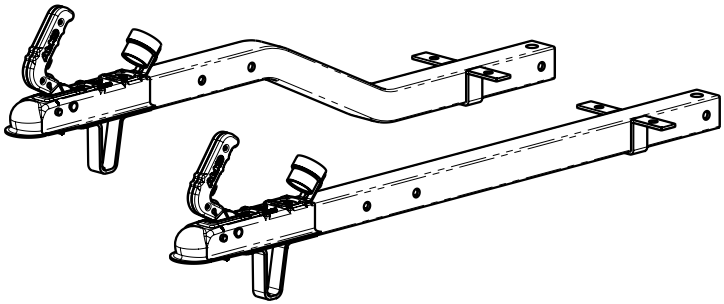
QUALITY FOR LIFE

MONTAGEANLEITUNG

ZUGDEICHSEL R4 I K4 I R16

KUGELKUPPLUNG AK 7

D
EN
FR
ES
IT
TR



1367058_f

02/2018

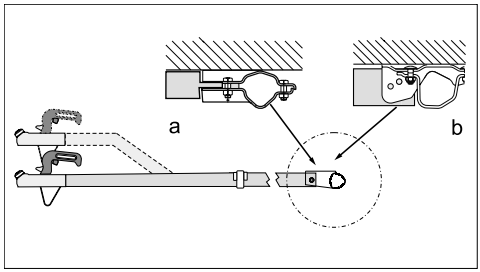
MONTAGE

Für Zugdeichseln:

Typ R4, Ausf. A1, A3, A4	Typ K4, Ausf. A1, A2	Typ R16, Ausf. A

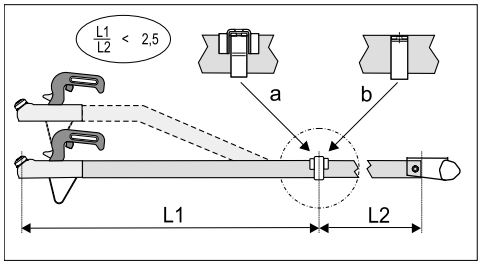
Zugdeichsel mit Achse und Klemmverbindung verschrauben

- Deichselanschlussprofil (a)
  - Klemmverbindung mit vier Sechskant-Schrauben M12 montieren.
- Deichselanschlussprofil (b)
  - Zugdeichsel mit einer Sechskant-Schraube M12 montieren.
  - Typ R16 (70 x 70) mit Distanzbuchse montieren.



Zugdeichsel mit Auflagebock und Klemmbügel verschrauben

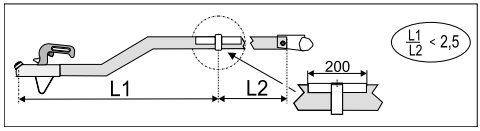
- Klemmbügel mit zwei Schrauben M12 an Rahmen (Vorderkante Aufbau) montieren.
  - Gleiche Montage bei Auflagebock a und b.



ACHTUNG!
Das Längenverhältnis (L1 : L 2 < 2,5) einhalten!

Optional: Typ K4, Ausf. A2

$L1_{max}$ = 1040 mm



ACHTUNG!
Das Längenverhältnis (L1 : L 2 < 2,5) einhalten!

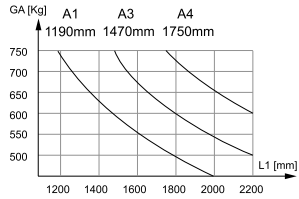
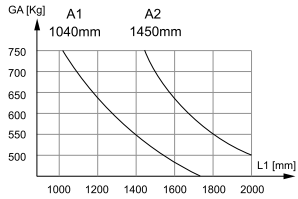
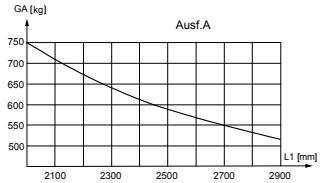
SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG!
Die Anziehdrehmomente müssen nach 100 km Fahrstrecke überprüft und gegebenenfalls auf die geforderten Werte nachgezogen werden!

TECHNISCHE DATEN

Typ	R4 / K4	R16
Zugdeichsel, Vierkantrohr	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Empfohlene Schrauben	M12 x 90 - 8.8	M12 x 100 - 8.8
Anziehdrehmoment	75 Nm	75 Nm

Maximal freie Deichsellänge bestimmen

Typ R4	Typ K4	Typ R16
■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5	■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4	■ A: 70 x 70 x 4
		

ACHTUNG!
Die maximal zulässige freie Deichsellänge (L1) einhalten!

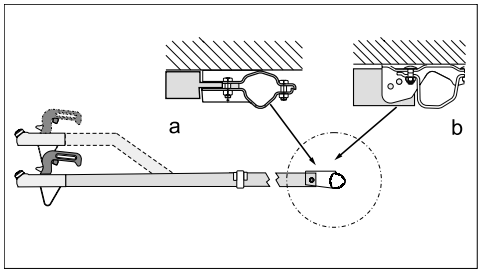
INSTALLATION

For drawbar:

Type R4, models A1, A3, A4	Type K4, models A1, A2	Type R16, models A

Bolting the drawbar to the trestle and clamping bracket

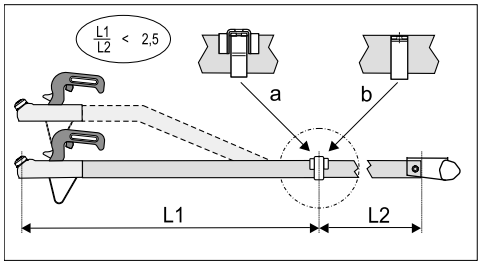
- Drawbar connection profile (a)
  - Fit the clamping bracket with four M12 hexagon bolts.
- Drawbar connection profile (b)
  - Fit the drawbar using an M12 hexagon bolt.
  - Typ R16 (70 x 70) mount with spacer bush.



Bolting the drawbar to the trestle and clamping bracket

- Attach the clamping bracket to the frame (front edge of the assembly) using two M12 bolts.
  - Assembly procedure is the same for trestle a and b.

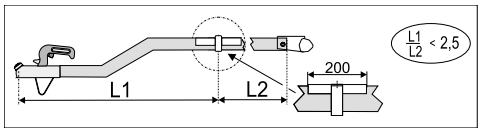
CAUTION!
Observe the length ratio (L1 : L 2 < 2,5)!



Optional: Type K4, model A2

$L1_{max}$ = 1040 mm

CAUTION!
Observe the length ratio (L1 : L 2 < 2,5)!



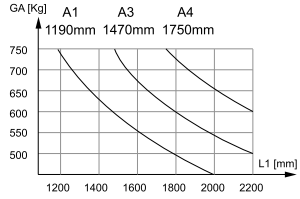
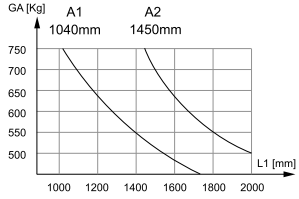
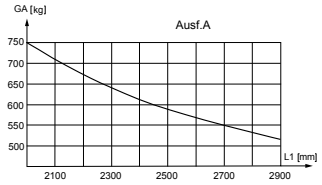
SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION!
The tightening torques must be checked after 100 km and retightened to the prescribed values if necessary!

TECHNICAL DATA

Type	R4 / K4	R16
Drawbar, rectangular hollow section	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Recommended bolts	M12 x 90 - 8.8	M12 x 100 - 8.8
Tightening torque	75 Nm	75 Nm

Determining the maximum free drawbar length

Type R4	Type K4	Type R16
■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5	■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4	■ A: 70 x 70 x 4
		

CAUTION!
Observe the maximum permissible free drawbar length (L1)!

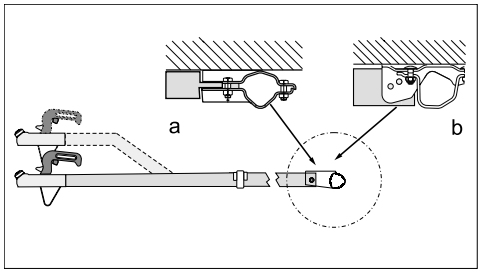
MONTAGE

Pour timon de traction:

Type R4, modèle A1, A3, A4	Type K4, modèle A1, A2	Type R16, modèle A

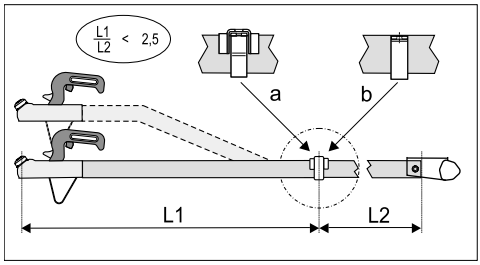
Vissage du timon de traction avec l'axe et le raccord

- Profil de raccord de timon (a)
  - Montez la bride de serrage avec les vis six pans M12.
- Profil de raccord de timon (b)
  - Montez le timon de traction avec une vis six pans M12.
  - Typ R16 (70 x 70) monter avec douille d'écartement.



Vissage du timon de traction avec la patte support et la bride de serrage

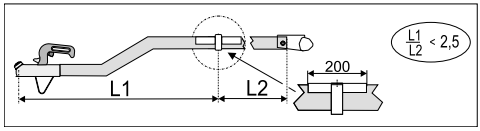
- Montez la bride de serrage avec deux vis M12 sur le cadre (arête avant de la structure).
  - Montage identique pour la patte support a et b.



ATTENTION!
Respectez la proportion en longueur (L1 : L2 < 2,5)!

Optional: Type K4, modèle A2

$L1_{max}$ = 1040 mm



ATTENTION!
Respectez la proportion en longueur (L1 : L2 < 2,5)!

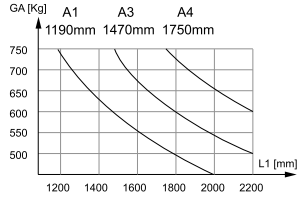
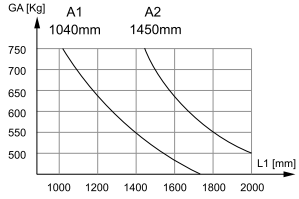
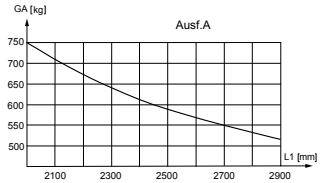
CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION!
Les couples de serrage sont à contrôler après une distance parcourue de 100 km et à resserrer aux valeurs prescrites le cas échéant!

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	R4 / K4	R16
Timon de traction, tube carré	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Vis recommandées	M12 x 90 8.8	M12 x 100 8.8
Couple de serrage	75 Nm	75 Nm

Définition de la longueur libre maximale de timon

Type R4	Type K4	Type R16
■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5	■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4	■ A: 70 x 70 x 4
		

ATTENTION!
Respectez la longueur libre de timon maximale admissible (L1)!

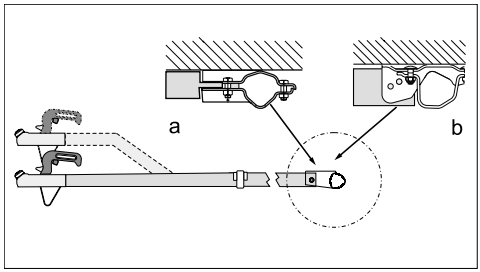
MONTAJE

Para lanza de tracción:

Tipo R4, modelo A1, A3, A4	Tipo K4, modelo A1, A2	Tipo R16, modelo A

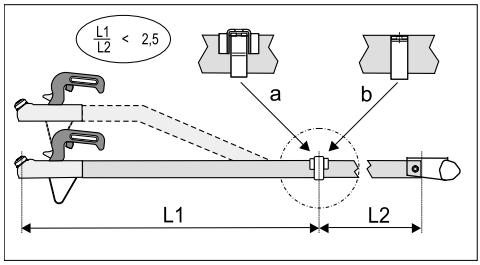
Atornillar la lanza de tracción con el eje y la unión por apriete

- Perfil de conexión de la lanza (a)
  - Montar la unión por apriete con cuatro tornillos hexagonales M12.
- Perfil de conexión de la lanza (b)
  - Montar la lanza de tracción con un tornillo hexagonal M12.
  - Typ R16 (70 x 70) montaje con casquillo distanciador.



Atornillar la lanza de tracción con el caballete de apoyo y el estribo de apriete

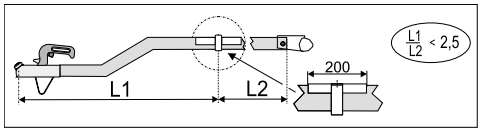
- Montar el estribo de apriete con dos tornillos M12 en el bastidor (borde delantero de la carrocería).
  - Montaje idéntico en el caballete de apoyo a y b.



¡ATENCIÓN!
¡Respetar la relación de longitudes (L1 : L 2 < 2,5)!

Optional: Tipo K4, modelo A2

$L1_{max}$ = 1040 mm



¡ATENCIÓN!
¡Respetar la relación de longitudes (L1 : L 2 < 2,5)!

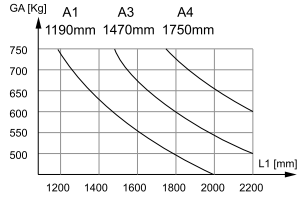
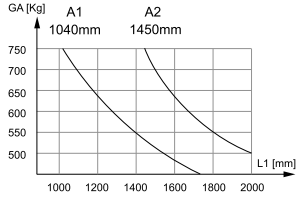
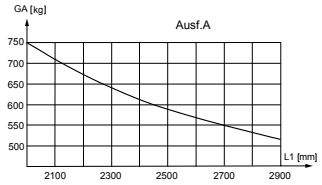
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN!
¡Comprobar los pares de apriete después de recorrer 100 km y, si fuese preciso, reapretar los tornillos para alcanzar los valores exigidos!

DATOS TÉCNICOS

Tipo	R4 / K4	R16
Lanza de tracción, tubo cuadrado	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Tornillos recomendados	M12 x 90 - 8.8	M12 x 10 -0 8.8
Par de apriete	75 Nm	75 Nm

Determine la longitud máxima de barra de tiro libre

Tipo R4	Tipo K4	Tipo R16
■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5	■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4	■ A: 70 x 70 x 4
		

¡ATENCIÓN!
¡Respetar la longitud libre máx. admisible de la lanza (L1)!

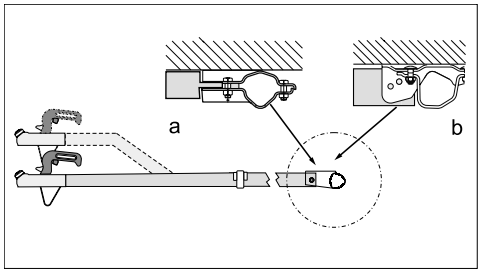
MONTAGGIO

Per asta di attacco:

Tipo R4, modello A1, A3, A4	Tipo K4, modello A1, A2	Tipo R16, modello A

Avvitare l'asta di attacco all'asse e al collegamento a morsetto

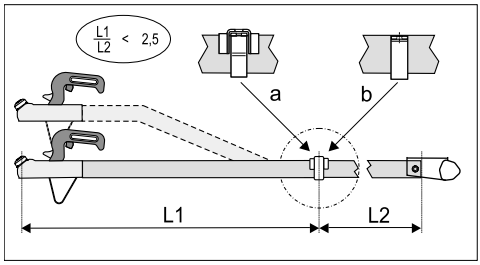
- Profilo di collegamento asta (a)
  - Montare il collegamento a morsetto con quattro viti a testa esagonale M12.
- Profilo di collegamento asta (b)
  - Montare l'asta di attacco con una vite a testa esagonale M12.
  - Typ R16 (70 x 70) montare con anello distanziale.



Avvitare l'asta di attacco al cavalletto e alla staffa a morsetta

- Montare la staffa a morsetta sul telaio (spigolo anteriore della carrozzeria) con due viti M12.
  - Stesso montaggio per i cavalletti a e b.

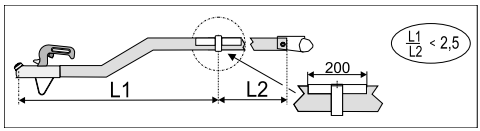
ATTENZIONE!
Mantenere il rapporto proporzionale (L1 : L 2 < 2,5)!



Optional: Tipo K4, modello A2

$L1_{max}$ = 1040 mm

ATTENZIONE!
Mantenere il rapporto proporzionale (L1 : L 2 < 2,5)!



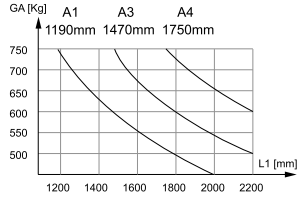
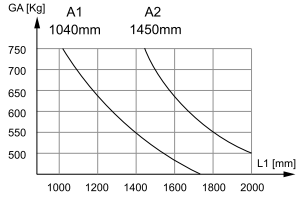
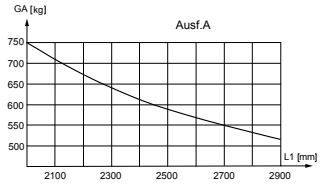
INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE!
Controllare le coppie di serraggio dopo aver percorso 100 km ed eventualmente serrare di nuovo ai valori richiesti!

DATI TECNICI

Tipo	R4 / K4	R16
Asta di attacco, tubo a sezione quadrata	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Viti raccomandate	M12 x 90 - 8.8	M12 x 100 - 8.8
Coppia di serraggio	75 Nm	75 Nm

Determinazione della lunghezza libera masima dell'asta

Tipo R4	Tipo K4	Tipo R16
■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5	■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4	■ A: 70 x 70 x 4
		

ATTENZIONE!
Rispettare la lunghezza massima consentita dell'asta!

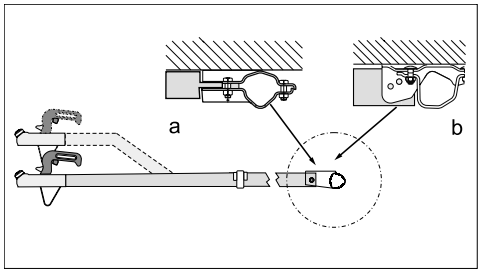
MONTAJ

Frensiz çeki okları:

Tip R4, model A1, A3, A4	Tip K4, model A1, A2	Tip R16, model A

Frensiz çeki okunun aks ve sıkıştırma bağlantısı ile vidalanması

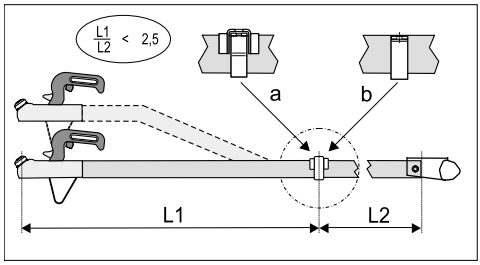
- Frensiz çeki oku bağlantı profili (a)
  - Sıkıştırma bağlantısını dört altıgen cıvata M12 ile monte edin.
- Frensiz çeki oku bağlantı profili (b)
  - Sıkıştırma bağlantısını bir altıgen cıvata M12 ile monte edin.
  - Typ R16 (70 x 70) aralama Bush ile montaj.



Frensiz çeki okunun destek mesnedi ve kenetleme askısı ile vidalanması

- Kenetleme askısını iki cıvata M12 ile çerçeveye (yapının ön kenarı) monte edin.
  - Destek mesnedi a ve b'de aynı montaj.

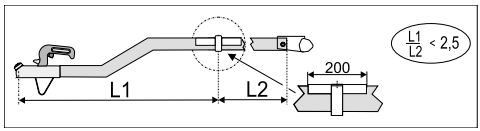
DUYURU!
Uzunluk oranına (L1 : L 2 < 2,5) uyun!



Optional: Tip K4, model A2

$L1_{max}$ = 1040 mm

DUYURU!
Uzunluk oranına (L1 : L 2 < 2,5) uyun!



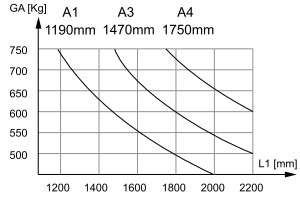
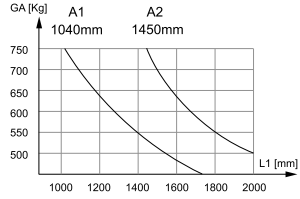
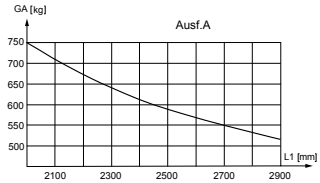
EMNIYET UYARILARI

DUYURU!
Sıkma torkları 100 km sürüş mesafesinden sonra kontrol edilmeli ve gerekirse talep edilen değerlere tekrar sıkılmalıdır!

TEKNIK VERILER

Tip	R4 / K4	R16
Frensiz çeki oku dört köşe boru	60 x 60 mm	70 x 70 mm
Tavsiye edilen cıvatalar	M12 x 90 - 8.8	M12 x 100 - 8.8
Sıkma torku	75 Nm	75 Nm

Maksimum serbest frensiz çeki oku uzunluğunun belirlenmesi

Tip R4	Tip K4	Tip R16
■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A3: 60 x 60 x 4 ■ A4: 60 x 60 x 5	■ A1: 60 x 60 x 3 ■ A2: 60 x 60 x 4	■ A: 70 x 70 x 4
		

DUYURU!
Maksimum izin verilen serbest frensiz çeki oku uzunluğuna uyun!

AL-KO

QUALITY FOR LIFE

Land	Firma	Telefon	Email
AT	AL-KO Technology Austria GmbH	(+43) 5282 / 3360-700	vertrieb.fzt@al-ko.at
AU	AL-KO International Pty. Ltd.	(+61) / 3-9767-3700	info@al-ko.au
BG	AL-KO TRAILCO (Pty.) Ltd.	(+27) 16421 - 4791	infocpt@al-ko.co.za
BR	AL-KO Brasil Participacoes Ltda.	(+55) (11)2305 / 1053	brasil@al-ko.com
CN	AL-KO (Yantai) Machinery Co. Ltd.	(+86) 535672 - 7751	info@al-ko.cn
DE	ALOIS KOBER GmbH	(+49) 8221/97-0	fahrzeugtechnik@al-ko.de
ES	AL-KO Espana S.A.U.	(+34) 976/46-2280	info.zaragoza@al-ko.es
EN	AL-KO KOBER Ltd.	(+44) 1926/818-500	mail@al-ko.co.uk
FR	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/8576-3500	al-ko@al-ko.fr
IT	AL-KO KOBER GmbH	(+39) 045/8546-011	info@al-ko.it
NL	AL-KO KOBER B.V.	(+31) 74/255-9955	info@al-ko.nl
PL	AL-KO Technology Sp. z.o.o.	(+48) 61/816-1925	al-ko@al-ko.pl
RU	OOO AL-KO KOBER technology RUS	(+7) 499/16887-16	info@al-ko.msk.ru
SV	AL-KO KOBER AB	(+46) 31/57-8280	question@al-ko.se
CS	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420) 577/454-342	info@al-ko.cz
TR	AL-KO Teknoloji ve Araç Ltd. ŞTi.	(+90) 216/340 51 28	info@al-ko.com.tr

ALOIS KOBER GMBH I Ichenhauser Str. 14 I 89359 Koetz I Germany

Telefon: (+49) 8221/97-0 I Telefax: (+49) 8221/97-8390 I **www.alko-tech.com**